

Traduction proposée / Suggested translation

1. Il n'y a pas assez d'eau dans la bouilloire pour vous six.
There isn't enough water in the kettle for the six of you.
2. Dans les années 80, il y avait peu de touristes dans notre petite ville. Maintenant, il y en a des milliers.
There were few tourists in our small town in the eighties. Now there are thousands of them.
3. Ils parlaient trop vite pour que nous comprenions.
They spoke too quickly for us to understand.
4. Il n'a pas obtenu l'emploi qu'il désirait parce qu'il n'avait pas assez d'expérience.
He didn't get the job (that) he wanted because he wasn't experienced enough / he didn't have enough experience.
5. Elle ne peut pas se marier déjà. Elle n'est pas assez âgée.
She can't get married yet. She isn't old enough.
6. Je me trouvais trop loin pour entendre ce qu'elle disait.
I was too far away to hear what she was saying.
7. Le piano était trop lourd pour qu'on le déplace.
The piano was too heavy to move.
8. Je n'ai pas pu terminer l'examen. Je n'ai pas eu assez de temps.
I couldn't finish the exam / examination. I didn't have enough time.
9. La route est si étroite que deux voitures ont de la peine à se croiser.
The road is so narrow that it is difficult for two cars to pass each other.
10. Il a fait si beau que nous avons passé toute la journée au bord de la piscine.
It was such lovely weather / The weather was so nice that we spent the whole day by the swimming-pool.
11. Elle parle si bien français qu'on dirait que c'est sa langue maternelle.
She speaks such good French that you would think it was her native language / mother tongue.
12. J'ai été surpris quand Taiwo m'a dit que la maison de ses parents avait été construite il y a plus de soixante-dix ans. Je ne me rendais pas compte qu'elle était si ancienne.
I was surprised when Taiwo told me (that) his parents' house was built over / more than seventy years ago. I didn't realise (that) it was so old.
13. Il a de si grands pieds qu'il a des difficultés à trouver des chaussures qui lui vont.
He has got such big feet that he has difficulty finding shoes that fit him.
14. Tout est si cher de nos jours que beaucoup de gens n'ont pas les moyens d'acheter ce qu'ils voient dans les magasins.
Everything is so expensive these days that many people / lots of people can't afford to buy what they see in the shops.
15. La secrétaire est si occupée qu'elle a à peine le temps de souffler.
The secretary is so busy that she hardly has time to come up for air.

Traduction proposée / Suggested translation

1. **Hurry up! They are about to shut the doors.**
Dépêchez-vous / Dépêche-toi ! Ils vont fermer les portes.
2. **We know both of them. They are our former neighbours' daughters.**
Nous les connaissons toutes les deux. Ce sont les filles de nos anciens voisins.
3. **Do you mean that you are always right and I am always wrong?**
Est-ce que tu veux / vous voulez dire que tu as / vous avez toujours raison et que j'ai toujours tort ?
4. **Did you manage to translate the article I sent you last Monday?**
Est-ce que vous avez pu traduire l'article que je vous ai envoyé lundi dernier ?
5. **She must have wondered what you meant when you told her not to jump to conclusions.**
Elle a dû se demander ce que vous vouliez dire quand vous lui avez dit de ne pas tirer de conclusions hâtives.
6. **Could your uncle give us a lift?**
Est-ce que ton oncle pourrait nous prendre en stop ?
7. **We have always thought that he might become famous one day.**
Nous avons toujours pensé qu'il se pourrait qu'il devienne célèbre un jour / qu'un jour, il pourrait devenir célèbre.
8. **We should have bought a lottery ticket. We might have won a TV set.**
Nous aurions dû acheter un billet de loterie. Nous aurions pu gagner un poste de télévision.
9. **The demonstration was a great success. There must have been 200,000 people at least.**
La manifestation a été très réussie. Il devait y avoir au moins 200 000 (deux cent mille) personnes.
10. **I wonder why they haven't arrived yet. They must have been delayed by the traffic jams.**
Je me demande pourquoi ils ne sont pas encore arrivés / elles ne sont pas encore arrivées. Ils ont dû être retardés / Elles ont dû être retardées par / dans les embouteillages.
11. **Everybody knows who he is, don't they?**
Tout le monde sait qui il est, non ?
12. **We will be late. We won't be able to attend the beginning of the match.**
Nous serons en retard. Nous ne pourrions pas assister au début du match.
13. **The fire spread through the entire building very rapidly, but fortunately everyone managed to escape unscathed.**
L'incendie s'est rapidement propagé à tout l'immeuble, mais heureusement, tout le monde en a réchappé / a eu la vie sauve.
14. **She passed me in the street without speaking. She can't have seen me.**
Elle m'a croisé dans la rue sans rien dire. Elle n'a pas dû me voir.
15. **You will have to rack your brains if you want to solve this problem.**
Il faudra que tu te creuses / vous vous creusiez la tête / la cervelle / les méninges si tu veux / vous voulez trouver une solution à ce problème / résoudre ce problème.